

Ιταλία-Τορίνο: Παροχή υπηρεσιών σύνταξης κειμένων στα αγγλικά, τα αραβικά και τα ρωσικά
OJ S 124/2015 01/07/2015

Προκήρυξη σύμβασης

Υπηρεσίες

Οδηγία 2004/18/EK

Τμήμα I: Αναθέτουσα αρχή

I.1. Επωνυμία και διευθύνσεις

Επίσημη επωνυμία: Ευρωπαϊκό Ίδρυμα Επαγγελματικής Εκπαίδευσης (ETF)

Ταχ. διεύθυνση: Villa Gualino, viale Settimio Severo 65

Πόλη: Τορίνο TO

Ταχ. κωδικός: 10133

Χώρα: Ιταλία

Υπόψη: Υπεύθυνου συμβάσεων

Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: fincop.procurement@etf.europa.eu

Τηλέφωνο: +39 0116302222

Φαξ: +39 0116302204

Διεύθυνση(-εις) στο διαδίκτυο:

Γενική διεύθυνση της αναθέτουσας αρχής: <http://www.etf.europa.eu>

Ηλεκτρονική πρόσβαση σε πληροφορίες: http://www.etf.europa.eu/web.nsf/pages/Open_tenders

Περαιτέρω πληροφορίες είναι διαθέσιμες από:

η προαναφερθείσα διεύθυνση

Τεχνικές προδιαγραφές και συμπληρωματικά έγγραφα (συμπεριλαμβανομένων των εγγράφων για τον ανταγωνιστικό διάλογο και για το δυναμικό σύστημα αγορών) είναι διαθέσιμα από:

η προαναφερθείσα διεύθυνση

Οι προσφορές ή οι αιτήσεις συμμετοχής πρέπει να υποβάλλονται: η προαναφερθείσα διεύθυνση

I.2. Είδος της αναθέτουσας αρχής

Ευρωπαϊκό θεσμικό όργανο/οργανισμός ή διεθνής οργανισμός

I.3. Κύρια δραστηριότητα

Γενικές δημόσιες υπηρεσίες

Άλλη: Ανάπτυξη ανθρώπινων πόρων, αγορά εργασίας, επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση.

I.4. Ανάθεση της σύμβασης για λογαριασμό άλλων αρχών ανάθεσης

Η αναθέτουσα αρχή προβαίνει στην αγορά εκ μέρους άλλων αρχών ανάθεσης: όχι

Τμήμα II: Αντικείμενο της σύμβασης

II.1. Περιγραφή

II.1.1. Ονομασία που δόθηκε στη σύμβαση από την αναθέτουσα αρχή

Παροχή υπηρεσιών σύνταξης κειμένων στα αγγλικά, τα αραβικά και τα ρωσικά.

II.1.2. Είδος της σύμβασης και τόπος εκτέλεσης ή παράδοσης

Υπηρεσίες

Κατηγορία υπηρεσιών: αριθ 27: Λοιπές υπηρεσίες
Κωδικός NUTS

II.1.3. Πληροφορίες σχετικά με συμφωνία-πλαίσιο ή δυναμικό σύστημα αγορών

Η προκήρυξη αφορά τη σύναψη συμφωνίας-πλαίσιο

II.1.4. Πληροφορίες για τη συμφωνία-πλαίσιο

Συμφωνία-πλαίσιο με έναν φορέα

Διάρκεια της συμφωνίας πλαισίου

Διάρκεια σε έτη: 4

Εκτιμώμενη συνολική αξία αγορών για τη συνολική διάρκεια της συμφωνίας πλαισίου

Η εκτιμώμενη αξία εκτός ΦΠΑ: 750 000 EUR

II.1.5. Σύντομη περιγραφή της σύμβασης ή των αγορών

Το ETF ζητά την παροχή υποστήριξης για τη σύνταξη αποτελεσματικού και ενδιαφέροντος γραπτού περιεχομένου σχετικά με τις δραστηριότητές του στα αγγλικά για ένα εύρος επικοινωνιακού υλικού και υλικού για εμπειρογνώμονες. Το ETF απαιτεί επίσης την επιμέλεια κειμένων στα αραβικά και τα ρωσικά βάσει του πρωτογενούς υλικού, το οποίο συνήθως υποβάλλεται στα αγγλικά.

Δεδομένου του αντικείμενου της σύμβασης, η συμμετοχή στην παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών είναι ελεύθερη για όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα που είναι εγκατεστημένα (τόπος κατοικίας ή έδρα αντίστοιχα) στην ΕΕ, την Αλβανία, την Ισλανδία, το Λιχτενστάιν, το Μαυροβούνιο, τη Νορβηγία, την πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας και τη Σερβία.

II.1.6. Κωδικός(-οί) κοινού λεξιλογίου για τις δημόσιες συμβάσεις (CPV)

92312211 Υπηρεσίες πρακτορείων σύνταξης κειμένων

II.1.7. Πληροφορίες για τη Συμφωνία περί Δημοσίων Προμηθειών (GPA)

Η σύμβαση καλύπτεται από τη Συμφωνία περί Δημοσίων Προμηθειών: όχι

II.1.8. Τμήματα

Η παρούσα σύμβαση υποδιαιρείται σε τμήματα: όχι

II.1.9. Πληροφορίες σχετικά με εναλλακτικές προσφορές

Θα γίνουν δεκτές εναλλακτικές προσφορές: όχι

II.2. Εύρος της σύμβασης

II.2.1. Συνολική ποσότητα ή έκταση

II.2.2. Πληροφορίες σχετικά με δικαιώματα προαίρεσης

Δικαιώματα προαίρεσης: όχι

II.2.3. Πληροφορίες σχετικά με παρατάσεις

Η παρούσα σύμβαση υπόκειται σε παράταση: ναι

Αριθμός ενδεχόμενων ανανεώσεων: 3

Στην περίπτωση ανανεώσιμων συμβάσεων προμηθειών ή υπηρεσιών, προβλεπόμενο χρονικό πλαίσιο για διαδοχικές συμβάσεις:

σε μήνες: 12 (από την ανάθεση της σύμβασης)

II.3. Διάρκεια της σύμβασης ή προθεσμία ολοκλήρωσης

Διάρκεια σε μήνες: 12 (από την ανάθεση της σύμβασης)

III.1. Όροι που αφορούν τη σύμβαση

III.1.1. Απαιτούμενες εγγυήσεις

III.1.2. Βασικοί όροι χρηματοδότησης και πληρωμής ή/και αναφορά στις σχετικές διατάξεις που τις διέπουν

Παρακαλείσθε να ανατρέξετε στα έγγραφα του διαγωνισμού.

III.1.3. Νομική μορφή που πρέπει να έχει ο όμιλος οικονομικών φορέων στον οποίο θα ανατεθεί η σύμβαση

III.1.4. Όροι εκτέλεσης της σύμβασης

III.2. Προϋποθέσεις συμμετοχής

III.2.1. Άδεια άσκησης επαγγελματικής δραστηριότητας, συμπεριλαμβανομένων των απαιτήσεων για την εγγραφή σε επαγγελματικό ή εμπορικό μητρώο

Κατάλογος και σύντομη περιγραφή των όρων: Παρακαλείσθε να ανατρέξετε στα έγγραφα του διαγωνισμού.

III.2.2. Οικονομική και χρηματοοικονομική ικανότητα

Κατάλογος και σύντομη περιγραφή των όρων: 1. Προσκόμιση οικονομικών καταστάσεων των τελευταίων 3 οικονομικών ετών για τα οποία έχουν κλείσει οι λογαριασμοί, υπογεγραμμένων από τον νομικό εκπρόσωπο.

2. Ο πίνακας σχετικά με τη χρηματοοικονομική σταθερότητα του υποψηφίου δεόντως συμπληρωμένος και υπογεγραμμένος από νομικό εκπρόσωπο (διατίθεται για καταφόρτωση στον ακόλουθο σύνδεσμο: http://www.etf.europa.eu/web.nsf/pages/Open_tenders).

Ελάχιστο(-α) επίπεδο(-α) ενδεχομένως απαιτούμενων κριτηρίων: Ο υποψήφιος πρέπει να είναι σε θέση να αποδείξει ότι βρίσκεται σε σταθερή χρηματοοικονομική κατάσταση και πληροί τις ακόλουθες παραμέτρους χρηματοοικονομικής σταθερότητας.

Για οργανισμούς κερδοσκοπικού χαρακτήρα:

1. ο λόγος μεταξύ βραχυπρόθεσμου ενεργητικού και βραχυπρόθεσμου χρέους πρέπει να είναι ανώτερος του 1,
2. ο λόγος μεταξύ των ιδίων κεφαλαίων και των συνολικών υποχρεώσεων πρέπει να είναι ανώτερος του 0,2,
3. το καθαρό κέρδος πρέπει να είναι θετικό,
4. ο ετήσιος συνολικός κύκλος εργασιών πρέπει να είναι τουλάχιστον διπλάσιος της μέσης αξίας της σύμβασης για ένα έτος (375 000 EUR).

Για οργανισμούς μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα:

1. ο λόγος μεταξύ βραχυπρόθεσμου ενεργητικού και βραχυπρόθεσμων υποχρεώσεων πρέπει να είναι ανώτερος του 1,
2. ο λόγος μεταξύ του καθαρού ενεργητικού ή της καθαρής θέσης και των συνολικών υποχρεώσεων πρέπει να είναι ανώτερος του 0,2,
3. το ακαθάριστο πλεόνασμα εκμετάλλευσης πρέπει να είναι θετικό,
4. τα ετήσια συνολικά έσοδα πρέπει να είναι τουλάχιστον διπλάσια της μέσης αξίας της σύμβασης για ένα έτος (375 000 EUR).

III.2.3. Τεχνική και επαγγελματική ικανότητα

Κατάλογος και σύντομη περιγραφή των όρων:

1. Κατάλογος των υπηρεσιών παρόμοιων με εκείνες που περιγράφονται στους όρους αναφοράς και έχουν υλοποιηθεί κατά τα τελευταία 2 έτη, συμπεριλαμβανομένων ημερομηνιών, αξιών και επωνυμιών των αποδεκτών των υπηρεσιών.
2. Το βιογραφικό σημείωμα του προτεινόμενου από τον ανάδοχο ατόμου ως κύριο σημείο επικοινωνίας για το ETF.
3. 2 βιογραφικά σημειώματα των συντακτών τα οποία αποδεικνύουν την απαιτούμενη εμπειρία σε κάθε μία από τις παρακάτω γλώσσες: αγγλικά, αραβικά και ρωσικά.
Ελάχιστο(-α) επίπεδο(-α) ενδεχομένως απαιτούμενων κριτηρίων:
 1. Εμπειρία τουλάχιστον 2 ετών στη διαχείριση υπηρεσιών σύνταξης.
 2. Ο ανάδοχος πρέπει να διαθέτει δίκτυο συντακτών ή δημοσιογράφων, οι οποίοι είτε είναι φυσικοί ομιλητές είτε διαθέτουν αντίστοιχες γλωσσικές ικανότητες, μπορούν να εργαστούν στα αγγλικά, τα αραβικά και τα ρωσικά και διαθέτουν εμπειρία 2 ετών στη σύνταξη κειμένων σχετικά με ζητήματα εκπαίδευσης, κατάρτισης, δεξιοτήτων και αγοράς εργασίας σε αναδυόμενες και μεταβατικές οικονομίες.

III.2.4. Πληροφορίες για ανατιθέμενες κατ' αποκλειστικότητα συμβάσεις

III.3. Όροι που αφορούν ειδικά τις συμβάσεις υπηρεσιών

III.3.1. Πληροφορίες σχετικά με συγκεκριμένη επαγγελματική κατηγορία

Η εκτέλεση της υπηρεσίας προορίζεται για συγκεκριμένη επαγγελματική κατηγορία: όχι

III.3.2. Πληροφορίες σχετικά με το προσωπικό που αναλαμβάνει την εκτέλεση της σύμβασης

Υποχρέωση αναφοράς των ονοματεπωνύμων και των επαγγελματικών προσόντων του προσωπικού στο οποίο ανατίθεται η εκτέλεση της σύμβασης: όχι

Τμήμα IV: Διαδικασία

IV.1. Είδος διαδικασίας

IV.1.1. Είδος διαδικασίας

Ανοικτή διαδικασία

IV.1.2. Πληροφορίες σχετικά με τα όρια ως προς τον αριθμό των υποψηφίων που θα προσκληθούν

IV.1.3. Πληροφορίες σχετικά με τη μείωση του αριθμού των λύσεων ή των προσφορών κατά τη διάρκεια της διαπραγμάτευσης ή του διαλόγου

IV.2. Κριτήρια ανάθεσης

IV.2.1. Κριτήρια ανάθεσης

Η πλέον οικονομικά συμφέρουσα προσφορά σύμφωνα με Η τιμή δεν είναι το μόνο κριτήριο ανάθεσης και όλα τα κριτήρια ορίζονται μόνο στα έγγραφα της σύμβασης

IV.2.2. Πληροφορίες σχετικά με τον ηλεκτρονικό πλειστηριασμό

Θα χρησιμοποιηθεί ηλεκτρονικός πλειστηριασμός: όχι

IV.3. Διοικητικές πληροφορίες

IV.3.1. Αριθμός αναφοράς που χρησιμοποιεί για το φάκελο η αναθέτουσα αρχή CFT/15/ETF/0008.

IV.3.2. Προηγούμενη δημοσίευση σχετικά με την εν λόγω διαδικασία όχι

- IV.3.3. Όροι για τη λήψη τεχνικών προδιαγραφών και συμπληρωματικών εγγράφων ή περιγραφικού εγγράφου**
- IV.3.4. Προθεσμία παραλαβής των προσφορών ή των αιτήσεων συμμετοχής**
28.8.2015
- IV.3.5. Εκτιμώμενη ημερομηνία αποστολής των προσκλήσεων υποβολής προσφορών ή συμμετοχής στους επιλεγέντες υποψηφίους**
- IV.3.6. Γλώσσες στις οποίες μπορούν να υποβληθούν οι προσφορές ή οι αιτήσεις συμμετοχής**
Οποιαδήποτε επίσημη γλώσσα της ΕΕ
- IV.3.7. Ελάχιστη απαιτούμενη χρονική διάρκεια ισχύος της προσφοράς**
Διάρκεια σε μήνες: 6 (από την αναφερόμενη ημερομηνία παραλαβής των προσφορών)
- IV.3.8. Όροι για την αποσφράγιση των προσφορών**
Ημερομηνία: 4.9.2015 - 10:30
Τόπος:
Εγκαταστάσεις του ETF, Τορίνο, Ιταλία.
Άτομα που επιτρέπεται να παρευρίσκονται κατά το άνοιγμα των προσφορών: ναι
Πληροφορίες για τα εξουσιοδοτημένα άτομα και τη διαδικασία αποσφράγισης προσφορών: 1 εκπρόσωπος για κάθε υποψήφιο.

Τμήμα VI: Πρόσθετες πληροφορίες

- VI.1. Πληροφορίες σχετικά με επαναλαμβανόμενες συμβάσεις**
Πρόκειται για επαναλαμβανομένη δημόσια σύμβαση: όχι
- VI.2. Πληροφορίες σχετικά με τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης**
Η σύμβαση σχετίζεται με έργο ή/και πρόγραμμα χρηματοδοτούμενο από τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης: ναι
Ταυτότητα του έργου: Το ETF είναι οργανισμός της ΕΕ.
- VI.3. Συμπληρωματικές πληροφορίες**
Τα έγγραφα διαγωνισμού θα είναι διαθέσιμα προς καταφόρτωση στη διεύθυνση που αναφέρεται στο σημείο I.1. Ο δικτυακός τόπος θα ενημερώνεται τακτικά και αποτελεί ευθύνη των υποψηφίων να ελέγχουν για ενημερώσεις και τροποποιήσεις κατά τη διάρκεια της περιόδου υποβολής προσφορών.
- VI.4. Διαδικασίες προσφυγής**
- VI.4.1. Φορέας αρμόδιος για τις διαδικασίες προσφυγής**
Επίσημη επωνυμία: Γενικό Δικαστήριο
Ταχ. διεύθυνση: rue du Fort Niedergrünewald
Πόλη: Λουξεμβούργο
Ταχ. κωδικός: 2925
Χώρα: Λουξεμβούργο
Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: generalcourt.registry@curia.europa.eu
Τηλέφωνο: +352 4303-1
Φαξ: +352 4303-2100
Διεύθυνση στο διαδίκτυο: <http://curia.europa.eu>
- VI.4.2. Υποβολή προσφυγών**

Ακριβείς πληροφορίες σχετικά με την (τις) προθεσμία(-ες) για την υποβολή προσφυγών: Οι υποψήφιοι μπορούν να υποβάλουν τυχόν παρατηρήσεις σχετικά με τη διαδικασία ανάθεσης στην αναθέτουσα αρχή που αναφέρεται στο σημείο I.1.

Εάν πιστεύετε πως υπήρξε ζήτημα κακής διοίκησης, μπορείτε να υποβάλετε καταγγελία στον Ευρωπαϊό Διαμεσολαβητή εντός 2 ετών από την ημερομηνία κατά την οποία λάβατε γνώση των γεγονότων στα οποία βασίζεται η καταγγελία (<http://www.ombudsman.europa.eu>). Η εν λόγω καταγγελία δεν έχει ως αποτέλεσμα ούτε την αναστολή της προθεσμίας για την υποβολή προσφυγών ούτε την έναρξη νέας περιόδου για την υποβολή προσφυγών. Εντός 2 μηνών από την κοινοποίηση της απόφασης ανάθεσης μπορείτε να υποβάλετε προσφυγή στον φορέα που αναφέρεται στην κεφαλίδα VI.4.1.

VI.4.3. Υπηρεσία από την οποία παρέχονται πληροφορίες για την υποβολή προσφυγών

VI.5. Ημερομηνία αποστολής της παρούσας προκήρυξης

19.6.2015